



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二三三一九一

一九七七年六月二日

星期四

## 目錄

消防處添置新型滅火車	第一頁
香港電台電視部製作節目	
介紹市政局主辦文娛活動	第二頁
官校教師勇救孕婦獲教育司陶建褒獎	第三頁
荃灣市中心週一起採取新交通措施	第四頁
暑假期間赴海外旅行宜儘早申請護照備用	第五頁
港九市區的士牌照三百個現招標承投	第五頁
四月份銀行存款再度增加	
總額超過四百六十一億元	第七頁
水務署籲請市民勿儲備過多用水	第八頁

## 消防處添置 新型滅火車

設有長五十公尺之旋轉鋼梯

消防事務處行動組添置了一項性能優良之滅火裝備，以應付該處日益增加之滅火及拯救工作。

該項新裝備爲一輛價值一百三十萬元的旋轉鋼梯滅火車，車內設有三個座位。

消防事務處發言人說：「本處於一九七五年向西德訂購了三部同樣的鋼梯滅火車，第一部已於日前運抵，第二及第三部亦將於兩星期內先後送抵。」

鋼梯總長五十公尺（一百六十四呎），共分六節，每節均由組合精鋼製造，設有滾軸，以減少移動時之磨擦力，及確保經常能夠轉動自如。該梯係由水壓及電子儀器推動。

鋼梯之斜度不得少於七十二度，可作三百六十度之旋轉。

新滅火車具有多項特色，其中之一是一座升降機。該機可載兩名體重共一百八十公斤（約四百磅）之消防員，並以每秒鐘一公尺之速度上下移動。

該機係由鋼纜控制，若鋼纜斷裂或鎖掣失靈，彈動壓力則引動偏心停動凸輪產生煞停功效，使升降機停止移動。

使用此類滅火車，地面之操作員可利用對講機與梯頂之消防員通話，非常方便。在高空之人員亦可將觀察所得情形不斷向操作員報告。

該滅火車並裝有遙遠控制系統，俾操作員可從遠處控制鋼梯之位置。

鋼梯的另一特色爲其水力起重裝置，可以提起重達三千公斤（約六千六百磅）的水。遇有意外或其他緊急事件時，則可用以起卸小型貨物。

目前，消防處所採用之雲梯，最長者爲三十公尺（一百呎），可以伸展至一幢樓宇的十樓。

發言人表示，此類新車的鋼梯，高度可及十六樓。

#### 香港電台電視部製作節目 介紹市政局主辦文娛活動

本港三家電視公司將分別於明（星期五）晚及星期六上午播出香港電台電視部製作的節目「偷得浮生半日閒」。本輯內容主要爲介紹由市政局主辦、假大會堂劇院演出的「林克明大提琴獨奏會」；由市政局及法國文化協會聯合主辦、假大會堂音樂廳舉行的「米素。貝洛夫鋼琴獨奏會」；與及由市政局娛樂節目組及小童群益會合辦、假港島維多利亞公園舉行的「露天小畫廊」。

今次應邀客串主持節目的嘉賓是電影紅星鄧光榮先生。

無綫翡翠台播映該節目之時間爲明（星期五）晚十時四十分，佳視電台則爲當晚六時五十分，麗的中文台則爲星期六（四日）上午十時十五分。

官校教師勇救孕婦  
獲教育司陶建褒獎

本年三月二日，一名官立中學教師李少蘭，在長洲對開海面之泮海小輪與水翼船相撞事件中，救起兩名孕婦。其英勇行為獲得教育司陶建褒獎。

李少蘭為長洲官立中學之體育及中國語文科教師，彼將於明（星期五）晚接受陶建褒獎狀及香港拯溺會之「香港救人星章」。

頒贈儀式將在香港拯溺會特為李女士而設之晚宴上舉行。

當日兩船相撞時，李少蘭與兩名懷孕同事同在渡海輪中，該兩名婦人均不諳泳術，李女士為她們找得救生衣，並在「民德」號沉沒前，一同跳入水中。

然後，李女士拖着兩名同事，向前往救援之「民道號」慢慢游去，最後終於獲救返港。

五月二十三日，李少蘭獲得市政局主席沙利士頒贈香港拯溺會之「最超卓救生員」獎。

李女士曾在順德聯誼會胡兆熾中學任教一年，於一九七六年九月加入長洲官立中學。

編輯注意：

頒贈儀式於明（星期五）晚七時三十分在淺水灣香港拯溺會所舉行，參加之嘉賓包括陶建夫人、拯溺會主席周有、水上安全運動主席陳景福及教署高級職員。請派員採訪。

荖灣市中心  
週一起採取  
新交通措施

運輸署宣佈：由下星期一（六月六日）上午十時起，荖灣市中心將採取新交通措施，以改善當地交通情況。

楊屋道與沙咀道之間一段威田街，將改為單程南行路綫；楊屋道與河背街之間一段川龍街，改為單程南行路綫；衆安街及西樓街之間一段河背街，改為單程西行路綫；大屋街與禾笛街之間一段新荖街，改為單程西行路綫。

另外五條街道則劃為二十四小時公共小型巴士限制區，該等街道為衆安街；德士古道至大河道之一段沙咀道；青山道與沙咀道之間一段德士古道；河背街與楊屋道之間一段川龍街；以及河背街與楊屋道之間一段禾笛街。

同時，區內之現有泊車設施亦將重新安排，以配合新交通措施。

屆時上述各處將設適當交通標誌，指導駕車人士。

暑假期間赴海外旅行  
宜儘早申請護照備用

本港居民有意在暑假期間往海外旅遊或留學者，宜儘早申請護照備用。

人民入境事務處發言人說，暑假期間前赴海外之本港居民，人數一向較平時爲多。

他續說，辦理一份英籍（香港）護照通常需時十個工作日。如申請人數衆多，則可能需時較久，因此，申請護照均勿候至最後一刻始行辦理。

發言人又說，預備前往英國就讀或旅遊之本港居民，應宜儘早辦理入境申請。

港九市區的士牌照  
三百個現招標承投

三百個香港九龍的士之牌照現開始接受各界人士以暗標方式標投。

今次投標辦法爲提出一個標價來承投一部或多部香港九龍的士。

運輸署發言人稱：一名投標者可以遞送一份表格標投一個或多個牌照，但不得超過三百個。

投標者又可以遞送多過一份的表格，但假如是標投一個以上的牌照者，則他只可提出一個劃一的標價。

發言人表示假如可供配給之牌照較諸一名投標者所需的為少時，當局可斟酌情形，配給該名投標者較少數額的牌照。

他又表示假如多名投標者提出之標價相同時，則可能會採取公開抽籤辦法，以決定取捨。

投標表格將於明日（星期五）下午二時起發出，但各界人士欲索取投標表格及查詢詳情者，必須親自前往運輸署香港美利道多層停車場地下港島區牌照事務部，或九龍何文田培正道九龍區牌照事務部。

填妥之投標表格，應連同副本及投標按金收據之正本，放在密封之信封內，面上寫明「香港下亞厘畢道政府合署（中座）投標總局秘書收」之字樣，於本（六）月十七日星期五正午十二時前，投入政府合署（中座）入口處之投標箱內，逾期概不受理。

繼當局最近宣佈將公共租賃汽車改為的士之計劃後，明年可能會發出更多的士牌照。

四月份銀行存款再度增加  
總額超過四百六十一億元

銀行業監理處今日(星期四)發表的統計數字顯示，在今年四月底時，本港銀行存款總額為四百六十一億六千五百萬元，其中活期存款為一百零六億二千萬元，定期存款為一百八十一億一千八百萬元，儲蓄存款則為一百七十四億二千七百萬元。

該月份銀行一般流動情況為百份之四十四點五。

以下為今年四月三十日時銀行業務統計表：

(甲) 銀行業務統計表：

領有牌照之銀行

七十四

負債

(以百萬元計算)

- (一) 存款
- (二) 欠外地銀行額
- (三) 其他負債

負債總額

(以百萬元計算)

(一) 現金

七八〇

(二) 外地銀行欠款額：

- (1) 即期或短期可提取款項
- (2) 定期存款

二三,三八五  
四,〇三九

二七,四二四

(三) 放款：

- (1) 本港
- (2) 外地

三一,八八八  
一五,〇三二

四六,九二〇

(四) 投資：

- (1) 本港
- (2) 外地

三,三三三  
七五

三,四〇八

(五) 其他資產：

- (1) 本港
- (2) 外地

三,八四九  
二,四六五

六,三一四

資產總額

八四,八四六

四月份銀行一般流動情況

百份之四十四點五

(乙) 貨幣供應統計表：

貨幣供應

(以百萬元計)

(一) 市面流通之合法硬幣及鈔票 (A) :	四, 九五九
(1) 商辦銀行發行	五, 四八一
(2) 政府發行	五二二
(二) 領有牌照銀行持有之硬幣及鈔票 (B) :	七八〇
(三) 銀行以外人士持有之硬幣及鈔票	四, 七〇一
即 (A) 減 (B) 等於 (C)	一〇, 六二〇
(四) 持牌銀行活期存款 (D) :	一五, 三二一
(五) 貨幣供應 (註解一) —	一八, 一一八
即 (C) 加 (D) 等於 (E)	一七, 四二七
(六) 持牌銀行定期存款 (F) :	五〇, 八六七
(七) 持牌銀行儲蓄存款 (G) :	
(八) 貨幣供應 (註解二) —	
即 (E) 加 (F) 加 (G) 等於 (H)	

水務署籲請市民  
勿儲備過多用水

水務署長陶嘉今(星期四)日再次籲請市民，不要儲存過量食水，以免浪費。

初級制水措施經於昨晚開始實施。他強調，市民在晚間制水期間所需用的水有限，故無需儲備大量用水。由於翌晨即恢復食水供應，故只需儲備足夠晚間使用的水量便可。

他指出，事實上只有小部份在夜間工作或凌晨工作的市民，才需要儲水。

水務署長又再次提醒市民，供飲用之食水應先加以煮沸，尤以曾經儲放在水箱或水桶等盛載器皿內的食水為然。

他指出，雖然水務署將會加倍小心，維持食水的潔淨程度，例如在水中增加氯化物及加強檢查儲水池及水喉內的水質。但每次停水後的一段時間內，水質難免會產生染污情況。

他表示，昨（星期三）晚制水期間所出現的問題不多，除少數特殊情形外，大部份用戶均早已有充份心理準備適應制水措施，並無感到不方便。

他說，一如所料，水務署會接獲若干大廈居民的投訴，指稱在晚上十時正式開始制水前，其水喉已無水供應。

他解釋謂，此種情況乃屬正常，在每次制水期間均有發生。實際上昨晚的投訴數目似乎已較過去幾年為少，而且只限於土瓜灣及觀塘兩區若干大廈。

他表示，若干大廈高層住戶，在晚上十時前就無法獲得食水供應的主因，可能是該等大廈內的住戶，過度敏感爭先儲水，以供停水期間使用，同時亦可能是由於大廈內的水管系統無法在同一時間應付所有用戶的需求，以致低層住戶能夠獲得足夠食水供應，而高層住戶則面臨水壓減低或甚至涓滴全無之苦。

水務署長籲請此等大廈的管理處立即聘請註冊水喉匠，檢查大廈內的整個水泵系統，以作適度的改善。

關於若干樓宇於停止供水後仍獲食水供應的問題，陶氏表示，此等大廈所獲得供應的食水顯然是來自在大廈頂層的儲水箱。

故此，他提醒此等大廈的管理處，於停止供水期間，負責將大廈內的儲水箱關閉，以免浪費食水。

亦有若干住宅樓宇，因座落於工業區內，故而亦獲得全晚供水。而其他如電視台等，亦因其工作性質關係而獲供水。

他指出，無可否認，有若干市民於水掣關閉後，仍然有水供應。但此不過是水管內餘下之水而已。

他說水務署將設法確保每晚十時供水即行停止，而翌日凌晨六時供水即行恢復。

他指出水務署人員雖言盡力依照指定時間關閉水掣，但居民切勿以為停水時間必定係十時正。由於水務署的工作人員係按路綫逐一將水掣關閉，因此，一處地方的停水時間與另一處可能相差數分鐘。至於翌晨六時恢復供水時亦會有此種情形，因此，居民如發覺恢復供水時間遲數分鐘，亦無須過份介意。

陶氏表示，倘若市民有任何困難或有任何問題需要查詢者，可與水務署聯絡，港島居民可致電五十七二六三壹一，而九龍及新界居民可致電三十九四八二六一，以上電話全日二十四小時均有人當值接聽。